

**DEPARTMENT OF CATECHISM**  
**EPARCHY OF RAMANATHAPURAM**

**Very Rev. Unit Directors, Headmasters, Faith formators, Parents and beloved children,**

**Greetings from the Department of Catechism. Hope you are all fine.**

As you know we are at the close of this Liturgical Year, (Koodhaashu Eatha), Pallikkoodhaasha on 27th of November 2021. We are to enter into the New Liturgical Year (SUVARA), Mangalavaarthaakkaalam on Sunday, 28th of November 2021.

From this day we are to follow the Revised Text of the Holy Qurbana. As you might have noticed there are only some minor changes in the revised text. The copies of the Revised Text is available only in Malayalam as of now. Let's wait for the copies of the Qurbana Text in English, and Tamil. In our context majority of us are in need of Maglish version of the Qurbana Text which is a serious concern of the Department. We have already notified this urgent need of ours through our Bishop, His Excellency Mar Paul Alappatt to Very Rev. Fr. Francis Pittappili, Secretary, Syro Malabar Liturgical Commission, Mount St. Thomas, Kakkanad. Let's patiently wait for the printing of Manglish version of the Text by the Liturgical Commission. **Till then we may continue to use the already given Manglish Text of the Holy Qurbana strictly making apt changes by using the file attached along with this mail.**

Hope, you all had the Orientation seminar on the New mode and Revised Text of the Holy Qurbana at your units. Kindly get your personal Qurbana Texts updated with the apt changes in the Revised Text, by the help of your Unit Director and faith-formators, that you may be able to have an active participation in the Liturgy, 'the Source and Summit of Christian life.' (LG 11)

**Your's sincerely,**  
**Director,**  
**Department of Catechism.**

**CHANGES IN THE REVISED TAKSA AND QURBANA TEXT BOOK OF  
THE FAITHFUL**

**(MANGLISH VERSION)**

***DEPARTMENT OF CATECHISM***

***EPARCHY OF RAMANATHAPURAM***

1. Bhoomiyilengum marthyanu shanthi  
Prathyaashayumenneykkum
2. Njungalude kadakkaarodu njungal kshamichathupole
3. Njungal pralobhanathil veezhaan edayaakaruthe
4. Nin Sthuthi njungal paadunnu
5. Kaarunyam nee choriyaname
6. Njungaludemel karunayundaakaname
7. Karthaave aasheervadhikkaname
8. Karthaave njngaludemel karunayundaakaname
9. Paathriyaarkkeesumaarum, mejar aarchubishappumaarum,  
methraappoleethamaarum, methraanmaarumaaya nammude  
pithaakkanmaar
10. Sakalathinteyum naadhanaaya dhaivam thante  
abheeshttam niravettuvaan angaye shakthanaakkatte

11. Sahodharare, mishihaayude snehathil ningal samaadhaanam nalkuvin.

### **KAAROSOOSA**

**Shushroo.** Namukkellavarkkum anuthaapathodum sradhayodum (Njaayarazhchakalilum thirunaalukalilum – Santhoshathodum ulsaahathodum-) koode ninnu, karthaavae njangaludemel karunayundaakanamae ennu prarthikkaam.

**Samoo.** Karthaavae njanagludemel karunayundaakanamae.

**Shushroo.** Kaarunyavaanaaya pithaave, aashwaasadhaayakanaaya dhaivamae, angayodu njangal prarthikkunnu.

**Samoo.** Karthaavae njanagludemel karunayundaakanamae.

**Shushroo.** Njangalude rakshakanum paripaalakanum sakalathinteyum dhaathaavumaaya angayodu njangal praarthikkunnu.

**Samoo.** Karthaavae njanagludemel karunayundaakanamae.

**Shushroo.** Samastha lokathinteyum sakala sabhakiludeyum samaadhaanathinum aikyathinum nilanilppinumvendi angayodu njangal prarthikkunnu.

**Samoo.** Karthaavae njanagludemel karunayundaakanamae.

**Shushroo.** Njangalude raajyathinum mattellaa raajyangalkkum avayil vasikkunna vishwaasikalkkumvendi angayodu njangal prarthikkunnu.

**Samoo.** Karthaavae njanagludemel karunayundaakanamae.

**Shushroo.** Anukoolamaaya kaalaavasthaykkum sammrudhamaaya vilavukalkkum subhikshamaaya valsarathinum lokam muzhuvanteyum aishwaryathinumvendi angayodu njangal prarthikkunnu.

**Samoo.** Karthaavae njanagludemel karunayundaakanamae.

**Shushroo.**

Mishihaayude sabhamuzhuvanteyum thalavanaaya, njangalude parishudha pithaavu Maar Francis Pappaayudeyum, njangalude sabhayude pithaavum thalavanumaaya Mejar Archubishop, Mar George Methraappoleethaayudeyum, njangalude athiroopathaadhyakshanaaya, Mar Andrews Methraapoleethaayudeyum, njangalude pithaavum roopathaadhyakshanumaaya Mar Paul Methraanteyum, avarude sahashushrooshikaludeyum kshemathinuvendi angayodu njangal prarthikkunnu.

**Samoo.** Karthaavae njanagludemel karunayundaakanamae.

**Shushroo.** Njangalude karthaavaaya mishihaaye, ninte krupayaal njangale ellavareyum rakshikkukayum, ninte shanthiyum samaadhanavum njangalil vardhippikkukayum njangale anugrahikkukayum cheyyanamennu njangal prarthikkunnu.

**Samoo.** Karthaavae njanagludemel karunayundaakanamae.

**Shushroo.** Namukkellaavarkkum nammeyum, naamororuthareyum pithaavinum puthranum parishudhaathmaavinum samarppikkaam.

**Samoo.** Njangalude Dhavamaaya karthaave, angeycku njangal samarppikkunnu.

## KAAROSOOSA

### MANGALAVARTHAAKKAALAM

**Shushroo.** Namukkellavarkkum Santhoshathodum ulsaahathodum (Saadhaarana Dhivasangalil - anuthaapathodum bhakthiyodum-) koode ninnu, karthaavae njangaludemel karunayundaakanamae ennu prarthikkaam.

**Samoo.** Karthaavae njanaglugdemel karunayundaakanamae.

**Shushroo.** Aadhathinte paapammoolam adhapathicha manushyarkku rakshakanaayi vaagdhaanam cheyyappetta mishihaaye, njangalkku paapamochanavum rakshayum nalkanamennu njangal prarthikkunnu.

**Samoo.** Karthaavae njanaglugdemel karunayundaakanamae.

**Shushroo.** Poorvvapithaakkanmaar prathyaashayode paarthirunna mishihaaye, krupaavarangal nalki thirusabhaye dhanyamaakkanamennu njangal prarthikkunnu.

**Samoo.** Karthaavae njanaglugdemel karunayundaakanamae.

**Shushroo.** Rakshakanaaya ninne sweekarikkaan pravaachakanmaariloode janahrudhayangale sajjamakkiya karthaave, anudhina jeevithathil ninne sweekarikkaan njangalude hrudhayangaleyum orukkanamennu njangal praarthikkunnu.

**Samoo.** Karthaavae njanaglugdemel karunayundaakanamae.

**Shushroo.** Swargathinte kavaadam njangalkku thurannutharaan manushyanaayi avatharicha mishihaaye, ninte aagamanam prakshoshikkaan njangale shaktharaakkanamennu njangal prarthikkunnu.

**Samoo.** Karthaavae njangaludemel karunayundaakanamae.

**Shushroo.** Manushyaavathaaramvazhi manushyavamshathe mahathwamaniyicha mishihaaye, dhaiivasnehachaithanyathaal

njangalude kutumbangale dhanyamaakanamennu njangal prarthikkunnu.

**Samoo.** Karthaavae njangaludemel karunayundaakanamae.

**Shushroo.** Mishihaayude sabhamuzhuvanteyum thalavanaaya, njangalude parishudha pithaavu Maar Francis Pappaayudeyum, njangalude sabhayude pithaavum thalavanumaaya Mejar Archubishop, Mar George Methraappoleethaayudeyum, njangalude athiroopathaadhyakshanaaya, Mar Andrews Methraapoleethaayudeyum, njangalude pithaavum roopathaadhyakshanumaaya Mar Paul Methraanteyum, avarude sahashushrooshikaludeyum kshemathinuvendi angayodu njangal prarthikkunnu.

**Samoo.** Karthaavae njangaludemel karunayundaakanamae.

**Shushroo.** Karthaavaaya mishihaaye, ninte krupayaal njangale ellaavareyum rakshikkukayum, ninte shaanthiyum samaadhaanavum njangalil vardhippikkukayum cheyyanamennu njangal prarthikkunnu.

**Samoo.** Karthaavae njangaludemel karunayundaakanamae.

## II

**(Samaadhaanathinteyum anugrahathinteyum maalaakhaye...)**

**Shushroo.** Namukkellaavarkkum nammeyum, naamororuthareyum pithaavinum puthranum parishudhaathmaavinum samarppikkaam.

**Samoo.** Njangalude Dhavamaaya karthaave, angeycku njangal samarppikkunnu.

**Kaarmi.** Karthaavaaya mishihaaye, thikanja prathyaashayode ninte piravithirunaalinorungunna njangalude prathanakelkkaname. Ninakku priyamkaramaayava maathram cheyyaanum

punyapravruthikaliloode njangalude hrudhayangale orukkaanum  
njangale sahaayikkaname. Sakalathinteyum naadhaa enneykkum

**Samoo.** Amen

# **Randaamathe Koodhaasha Kramam**

## **Mar Theyadhorinte Koodhasha Kramam**

**Viswasapramanthinu shesham Karmikan Susrooshiye Aasheervadhichukundu chollunnu.**

**Karmi:** Sakalathiteyum Nadhanaya Dhaivam

Thante Sthuthikal Aalapikkan

Ninne + Shakthanakkatte

**Susrooshi Janaghalkkabimukamayi ninnu thazhe varunna Karosoosa chollunnu.**

**Susrooshi :** Namukku Prarthikkam.Samadhanam Nammodukoode

Pathriyarkkeesumarum Major Aarchu Bishopumarum  
Methrappoleethamarum Methranmarumaya Nammude Pithakkanmar,  
Purohothanmar, Susrooshikal Ennivarudeyum Bramacharikaludeyum  
Kannikakaludeyum Nammude Matha pithakkanmar ,Puthree  
Puthranmar, Sahodhari Sahodharanmar ennivarudeyum  
Ormayacharichukodu Ninghal Prarthikkuvin. Mishihayude  
Snehitharum Viswasikalumaya Ella Bharanakarthakkaleyum  
Sathyaviswasathode Mariche,Ee Lokathil Ninnu Verpettupoya  
Ellavareyum Anusmarikkuvin .

Ella Pavachakanmareyum Sleenanmareyum Rakthasakshikaleyum Vandhakareyum  
Oormmikkuvin. Marichavarude Uyarppil Avare Mudi Choodikkunna Dhaivam  
Avarodukkode Namukkum Prathyashayum Pankkalithavum Jeevanum Swargha Rajyathil  
Avakashavum Nalkatte . Eee Kurbana Sampreethiyode Sweekarikkappedukayum  
Dhaivathinte Vachanathalum Parishuthathmavinalum Vishudheekarikkappedukayum  
Cheyyatte.



Mishihayude Kripayal Ee Bali Namukku Sahayathinum  
RakshakkumSwargha Rajyathil Nithya jeevanum Karanamakatte.

**Ee samayath karmikan moonu pravasyam nannayi kuninje aacharam cheyunnu. oro  
aacharithinum shesham alpam munnottu kayari balipeedathe sameepikkunnu.  
Thadhavasarithil thaazhna swarathil chollunnu.**

**Karmi:**

Nashtaappettu Poyavare Kandethukayum Chitharippoyavare  
Orumippikkukayum Akannupoyavare Aduppikkukayum  
Vazhithettiyavare Sathyathinte Arivileykku Thirichu kondu  
Varukayum Cheyyunna Karthaave, Ninne Njaan Sthuthikkunnu.

Bhalaheenanaya Enne, Ninte Krupayaal Vilichu Kaarunyathaal Ninte  
Pakkaleykku Aanayikkukayum Ninte Shreshta Shareeramakunna  
Parishudha Katholikka Sabhayile Savishesha Anghamaayi  
Niyamikkukayum Bhaliyarppikkan Niyogikkukayum Cheytha  
Kanthaave, Ninakku Njaan Nanni Parayunnu.

Njaghalude Rakshakanaaya Esomishihaayil Sampreethanayi Sakala  
Manushyarudeyum Paapaghal Mochichu Anuranchippikkan  
thirumanasaya Dhavame, Anghayude Priyaputhrante  
Peedanubhavathinteyum Maranathinteyum Samskaarathinteyum  
Uthaanathinteyum Ormayaacharanamaya Sjeevavum Parishudhavum  
Sweekaaryavumaaya Ee bali Aghayude Mumbaake Njaan  
Arppikkatte.

**Karmikan Balipeedathe Smeepichu , Aaradhana Samooham  
nilkkunna athe dhisayilthanne balipeedathinu abhimukamayi  
nilakollukayum balipeedathil madhyathilum edatheyattathum  
valatheyattathum aacharam cheythu chumbikkukayum  
cheyyunnu . Anandharam madyathilvanu kaarmmikan  
samoohathodu Praarthana yaachikkunnu.**

**Karmi :** Kanthaave Aasheervadhikkaname.

**Janaghalakunere thirinja karaghal neeti vidarthikkondu**

Ente Sahodharare,  
Ee Kurbhana Ente Karaghal Vazhi Poorthiyaakaan  
Ninghal Ennikkuvendi Prarthikkuvini.

**Balipeedathinu nere thiriyunnu .**

**Samoo:** Sakalathinteyum Nadhanaya Dhaivam Thante abheeshtam  
Niravettaan Anghaye shakthanaakkatte. Ee Kurbhana Avidunnu  
Sweekarikkatte. Anghekkum Njaghalkkum Lokam  
Muzhuvanumvendi Anghu Samarppikkunna Ee baliyil Avidunnu  
Sampreethanaakukayum cheyyatte. Amen.

**Anandharam Thazhna Swarathil Yachanaprarthana (Kooshappa)**

**Karmi :**

Karthaavum Dhaivavumaya Mishihaaye, Njaghalude Niravathiyaaya  
Paapanghal pariganikkaruthe. Njangalude dhushttathayude aadhikyam  
nimitham nee kopikkaruthe. Nee Sweekaricha Njaghalude  
manushyathwathode Samayathinte samaapthiyil nee  
Prathyakshanaakumbol, Thirusannidhiyil krupayum anugrahavum  
kandethunnathinum swargeeyaganangalodu chernnu ninne  
stuthikkunnathinum njangal yogyaraakaanvendi ee bali ninte  
avarannaneeyamaaya krupayaal pavithreekarikkaname. Njangalude  
paapangal thudachuneekkaan ithinu shakthi nalkukayum cheyyaname.

**Karmikan kuninjunnu karangal kooppi**

**Onnaam pranaamajapam (gahantha) chollunnu.**

**Kaarmi.** Karthaave, sarvashakthanum nithyanumaaya dhaivame,  
angu sakalathinteyum kaaranabhoothanum srashttavumaakunnu.  
Agraahyavum avarnnaneeyavum mahonnathavumaaya kaaryangal  
nirvahikkunna mahathwamulla raajaavum anguthanneyaakunnu.  
Angayude eakajaathanaaya karthaaveeshomishiha thante manushya  
swabhaavathil poorthiyaakkiya athbhuthaavahavum  
bhayabhakthijanakavumaaya rakshaapadhathivazhi puthujeevan nalki  
njangale naveekarikkukayum parishudhathmaavine achaaramaayi  
nalkukayum cheythu. Njangal ayogyaraanenkilum parishudhavum

sthuthyarhavumaaya ee dhivyarahasyangale ariyunnathinum  
sameepikkunnathinum poorthekarikkunnathinum  
sweekarikkunnathinum evayodu eakeebhavikkunnathinum angayude  
krupayaal angu njangale yogyaraakki.

(ente karthaave, njangalude nissarathayum, dhourbalyavum angu  
pariganikkaruthe. Angayude dhayayaalum kavinjozhukunna  
kaarunyathaalum parishudhaathmaavinte krupakondum njangale  
niraykkaname. Nirmmalamanasaakshiyode thirumumbaake  
nilkkanum sajjevavum parishudhavum sweekaaryavum  
raktharahithavumaaya ee bali vazhi krupayum kaarunyavum  
kandethaanum njangale anugrahikkaname.)

**Kaarmikan balipeedam chumbichathinushehsam kaikal kurishaakruthiyil nenjinmel  
cherthuvachukondu chollunnu.**

**Karmi.** Angayude Eakajaathante krupayaalum karunayaalum  
aadhimuthal angaye prasaadhippichittulla ellavarodumkoode  
angeykkum dhivyasuthanum parishudhaathmaavinum sthuthiyum  
bahumaanavum kruthanjathayum aaradhanayum njangal  
samarppikkunnu. (Thante mel kurishadayaalam varaykkunnu) Ippozhum +  
epozhum enneykkum.

**Samoo.** Amen

**Ee samayath shushrooshikal balipeedathinte padiyude sameepam nilkkunnu.  
Kaarmikan janangalkunere thirinju asheervadhikkunnu.**

**Kaarmi.** Samaadhaanam + Ningalodukoode.

**Samoo.** Angayodum Angayude aathmaavodumkoode

**Karmikanil ninnu (aarchudeacon) Shushrooshi samadhaanam sweekarichu mattu  
shushrooshikku kramaprakaaram nalkunnu.**

**Shushroo.**

Sahodharare, Mishihaayude snehathil ningal samaadhaanam nalkuvin.

**Anantharam shushrooshi madhbahaayil valathum idathum nilkkunnavarkkum  
athinushesham gaayakavedhiyilullavarkkum samaadhaanam nalkunnu.  
Sahaayikaliloraal samoohavedhiyil nilkkunnavarkku samaadhaanam nalkunnu.  
Ellaavarum samaadhaanam nalkunnu. Ee samayath shushrooshi  
(sahakaarmmikarundenkil avariloraal), janangalkkabhimukhamaayi ninnu  
anusmarana prarthana (Diptycs) chollunnu.**

(**Shushroo.** Maranam moolam ee lokathil ninnum verpettupoya paathreyaarkkesumaar, major aarchubishoppumaar, methrapoleethaamaar, methranmaar, purohithanmaar, shushrooshikal ennivarkkum, sabhaa samoohathile mattu jeevithanthassukalilppetta paretharkkum ( Prathyekichu ----- um) vendi ee kurbaana sweekarikkaname. Lokathil samaadhaanam undaakaanum valsarathile vividha kaalanagal angayude krupayaal anugraheethavum aishwaryapoornnavumaakaanumvendi ee bali angu kaikkollaname. Angayude sannidhiyil arppikkappedunna ee kurbaanayude sweeakaranathinu yogyaraaya ella sabhaathanayarkkuvendiyum ippol thirumumbil nilkkunna angayude dhaasanmaarkkum dhaasikalkkum njangalkkum mattellavarkkumvendiyum (Prathyekichu .... Vendiyum) ee kurbaana angu sweekarikkaname. Enneykkum Amen.)

### **Shushroo.**

Namukkellaavarkkum anuthaapathodum vishudhiyodumkoode karthaavinu nanni parayukayum aviduthe vilichapekshikkukayum cheyyaam. Ningal aadharapoorvvam ninnu ivide anushtikkappedunnavaye sookshichuveekshikkuvin. Bhayabhakthijanakamaaya rahasyangal koodhaasha cheyyappedunnu. Purohithan (**Methraappoleethaayo methraanoo aanu baliyarppikkunnathenkil Purohithsreshttan ennu parayunnu.**) Thante maadhyastham vazhi samaadhaanam samrudhamaakunnathinuvendi prarthikkaan thudangunnu. Kannukal thaazhthi, vichaarangal swargathileykkuyarthi, nishabdharmaayi, eakaagrathayodum

bhakthiyodumkoode ningal hrudhayathil prarthikkuvin.  
Samaadhaanam nammodukoode.

**Shushrooshi 'Namukkellaavarkkum' ennu aarambhikkumbol kaarmikan thaazhe  
varunna prarthanakal thaazhna swarathil chollunnu.**

**Kaarmi.** Karthaave, shakthanaaya dhaivame, balaheenanaaya enne dhayaapoorvvam sahaayikkaname. Angayude threethwathinte bahumaanathinum ee samoohathinte nanamaykkumaayi sajjeevavum vhudhavumaaya ee bali thirusannidhiyil arppikkaan angayude anugrahathaal enne yogyanaakkaname. Sakalathinteyum naadhaa, enneykkum.

**Kaarmikan dhivarahasyangale moodiyirikkunna shoshappayeduthu avaykkuchuttum  
vachukondu chollunnu.**

**Kaarmi.**

Karthaave, Ninte shareerathinum rakthathinum krupaapoorvam nee enne yogyanaakki. Aprakaaram thanne, vidhidhivasathil ninte sampreethiykkum enne yogyanaakkaname.

**Shushrooshi dhoopakalashavum kunthurukkavum konduvarunnu. Kaarmikan  
Dhoopakalashathil kunthurukkamittu thaazhevarunna prarthana cholli dhoopam  
aasheervadhikkunnu.**

**Kaarmi.**

Pithaavum Puthranum parishudhaathmaavumaaya angayude bahumaanathinaayi njangal samarppikkunna ee dhoopam angayude mahaneeya threethwathinte naamathil + assheervadhikkappedatte. Ithu angayude prasaadhathinum angayude ajaganathinte paapangalude mochanathinum kaaranamaakatte.

**Anantharam Kaarmikan avide ninnukonduthanne balivasthukkalum balipeedavum  
dhoopikkunnu.**

**(Dhoopikkumbol Kaarmikan Chollunnu,** Njangalude karthaavaaya dhaivame, angayude mahaneeyamaaya aalayathile vishudha balipeedathinumumbil njangal arppikkunna parimaladhoopam angaye

prasaadhippikkatte. Angayude parishudhanaamathinte  
sampireethikkum angayude dhaasaraaya njangaludeyum angayude  
ajaganathinteyum paapangalude mochanathinum ithu  
kaaranamaakatte. Pithaavum Puthranum parishudhaathmaavumaaya  
sarveshwaraa, enneykkum.

**Dhoopakalasham shushrooshiye ealppichukondu chollunnu.**

Eppozhum thante abheeshttamanusarichu pravarthikkunnathinu  
mishihaa ninne shakthanaakkatte.)

**Uyarnna swarathil aalapikkunnu / chollunnu**

**(Thirunaal dhivasangalil)**

**Kaarmi.**

Mishihaa karthaavin krupayum

Dhaivapithaavin snehamathum

Roohaathan sahavaasavumee + (Divyarahasyangalinmel rooshma  
cheyyunnu)

Nammodothundakatte

**Samoo. Amen.**

**(Kaarmikan Kaikaluyarthikkondu)**

**Karmi.**

Krove, sraappevrundhangal

Sthuthigeethangal paadeedum

Uyarangalileykkuyaratte

Hrudhayavikaaravichaarangal

**Samoo.** Poorv vapithaavaamabraaham

Isahac, yaakkob ennivarthan

Dhaivame, nithyam aaraadhyan

Raajaave, nin sannidhiyil.

**Kaarmi.**

Marthyakulathinnaadhyaphalam

Mishihaathan thirubaliyallo

Srushtikulathin rakshaykkaay

Sarvvadhipanaay arppippu.

**Samoo.** Nyaayavumaanathu yukthavumaam

Nyaayavumaanathu yukthavumaam

(Allenkil)

**Kaarmi.**

Nammude karthaaveeshomishihaayude krupayum, pithaavaaya  
dhaivathinte snehavum, parishudhaathmaavinte sahavaasavum  
naamellavarodumkoode undaayirikkatte. Ippozhum +  
(**Dhivyarahasyangalinmel rooshma cheyyunnu**) Eppozhum  
Enneykkum

**Samoo.** Amen

(**Kaarmikan kaikal uyarthikkondu**)

**Kaarmi.**

Krovenmaarum sraappenmaarum parishudhan, parishudhan,  
parishudhanennu nirantharam prakeerthikkunna  
bhayabhakthijanakavum mahathwapoornnavumaaya  
unnathangalileykku ningalude vicharangaal uyarthuvin.

**Samoo.**

Abraahathinteyum, isahaakkinteyum, yaakkobinteyum dhaivame,  
aaraadhyanaaya raajaave, angayude sannidhiyileykku.

**Kaarmi.**

Manushyavamshathinte aadhyabhalamaaya mishihaayude  
sajjeevavum maanushikavum raktharahithavum sweekaaryavumaaya  
kurbaana sarvvasrushttikalkkumvendi sakalathinteyum naadhanaaya  
dhaivathinu ellayidathum arppikkappedunnu.

**Samoo.**

Athu nyaayavum yukthavumaakunnu.

**(Saadhaarana dhivasangalil)**

**Kaarmi.**

Mishihaa karthaavin krupayum

Dhaivapithaavin snehamathum

Roohaathan sahavaasavumee + **(Divyarahasyangalinmel rooshma  
cheyyunnu)**

Nammodothundakatte.

**Samoo. Amen.**

**(Kaarmikan Kaikaluyarthikkondu)**

**Karmi.**



Uyarangalileykkuyaratte  
Hrudhayavikaaravichaarangal  
Uyarangalileykkuyaratte  
Hrudhayavikaaravichaarangal.

**Samoo.**

Poorvvpithaavaamabraaham  
Isahac, yaakkob ennivarthan  
Dhaivame, nithyam aaraadhyan  
Raajaave, nin sannidhiyil.

**Kaarmi.**

Akhilacharaacharakarthaavam  
Dhaivathinu baliyarppippu

**Samoo.**

Nyaayavumaanathu yukthavumaam  
Nyaayavumaanathu yukthavumaam.

**(Allenkil)**

**Kaarmi.**

Nammude karthaaveeshomishihaayude krupayum, pithaavaaya  
dhaivathinte snehavum, parishudhaathmaavinte sahavaasavum

naamellavarodumkoode undaayirikkatte. Ippozhum +  
(**Dhivyarahasyangalinmel rooshma cheyyunnu**) Eppozhum Enneykkum.

**Samoo.** Amen

(**Kaarmikan kaikal uyarthikkondu**)

**Kaarmi.**

Ningalude vichaarangal unnathathileykku uyaratte

**Samoo.**

Abrahathinteyum, isahaakkinteyum yaakkobinteyum dhaivame,  
aaraadhyanaaya raajaave, angayude sannidhiyileykku.

**Kaarmi.**

Sakalathinteyum naadhanaaya dhaivathinu kurbaana  
arppikkappedunnu.

**Samoo.** Athu nyaayavum yukthavumaakunnu.

**Shushroo.** Samaadhaanam nammodukoode.

**Kaarmikan thaazhna swarathil yaachanaaparthana (Kooshaappa) chollunnu.**

**Kaarmi.** Karthaave, njangalude manasine ella ashudhiyilum  
dhushttathayilum asooyayilum vanchanayilum vidhweshathilum  
ninna vimukthamaakkaname. Angayude karunayaal thammil  
thammilum mattellaavarodum snehavum aikyavum njangalil  
ulavaakkaname. Vishudhavum sajeevavumaaya ee thirukkarmmam  
prathyaashaapoorvam anushtikkaan njangalkku aathmadhairyam  
nalkukayum cheyyaname.

**Kaarmikan kuninjunnu thaazhna swarathil ranadaam pranayama japam chollunnu**  
(**Pramaanajapangal chollumbol karangal kooppippidichukondo irukarangalum**  
**mukalileykku thurannu pidichukondo chollaavunnathanu**)

**Karmi.** Karthaavaaya dhaivame, pithaavum puthranum  
parishudhaathmaavumaaya angayude parishudha naamathe ennum

ellayppozhum evideyum eattu parayukayum aaraadhikkukayum cheyyuka uchithamaakunnu. Enthukondennaal, drushyavum, adhrushyavumaaya sakalathinteyum srushttaavum karthaavum angaakunnu. Angayude mahathwathinte prakaashavum sathhayude prathichaayayumaaya eakajaathanum dhaivavumaaya vachanam vazhi, aakaashavum bhoomiyum avayilulla samasthavum angu srushttichu kramappeduthi. Pithaavaaya angil ninnullavanum sathyaathmaavumaaya parishudhaathmaavu sakalrushttikaleyum shaktharaakkukayum pavithreekarikkukayum angayude aaraadhyamaaya daivathwathinu sthuthikalarppikkaan arharaakkukayum cheythirikkunnu. Threethwaika dhaivame angayude sannidhiyil aayirangalum pathinaayirangalumaaya vaanavaganangal aanandhapoorvam thirunaamam niranatharam paadisthuthikkunnu. Karthaave thulyarum avibhaajyarumaaya moonnaalukalumaayi eattuparayappedunna angayude paramaparishudhiyude mumbaake ellaa swargeeyaganangalum sadhaa sthuthikalarppikkunnu. Avarodu chernnu balaheenamaaya marthyaganam paramonnathanaaya angaye paadisthuthikkunnu.

**Kaarmikan balipeedam chumbikkunnu. Anantharam kaikal uyarthi aalapikkunnu / chollunnu.**

**Kaarmi.** Onnay uchaswarathilavar  
Thirusannidhiyil anavaratham  
Sthuthigeethangal paadunnu.

**Samoo.** Dhaivam nithyamahathwathin  
Karthaavennum parishudhan  
Balavaaneeshan parishudhan

Mannum vinnum nirayunnu  
Mannavanavanude mahimakalaal.  
Unnathaveedhiyilashaana  
Dhaaveedhin suthanashaana.

Karthaavin thirunaamathil  
Vannavanum yugaraajaavaay  
Veendum varuvonum dhannyan  
unnatha veedhiyilochaana.

(Allenkil)

**Kaarmi.**

uyarnna swarathil idavidaathe sthuthichukondu  
Avar onnuchernnu udhkhoshikkukayum cheyyunnu.

**Samoo.**

Balavaanum karthaavumaaya dhaivam Parishudhan, parishudhan,  
parishudhan. Aviduthe mahathwathaal, swargavum bhoomiyum  
niranjirikkunnu. Unnathangalil oshaana; daaveedhinte puthranu  
oshaana. Karthaavinte naamathil vannavanum  
varaanirikkunnavanumaayavan anugraheethanaakunnu. Unnathangalil  
oshaana.

**Kaarmikan ee samayam balipeedam chumbichathinushesham thaazhnnaswarathil  
yaachanaapraarthana (Kooshaappa) chollunnu.**

**Kaarmi.**

Dhaivame angu parishudhanaakunnu. Angumaathramaakunnu yadhaartha pithaavu.  
Swargathilum bhoomiyilumulla sakala pithruthwavum angil ninnaakunnu. Nithyanaaya  
puthraa, angu parishudhanaakunnu. Ellam anguvazhi pavithreekarikkappedunnu.

(Kaarmikan Thudarunnu)

Haa, enikku dhuritham! Njaan aswasthanaayirikkunnu. Kaaranam ente adharangal  
ashudhamaakunnu. Ashudhamaaya adharangalullavarude madhye njaan vasikkukayum  
cheyyunnu. Balavaanum karthaavumaaya raajaavine ente nayanagal dharshichu. Karthaavine  
innu njaan abhimukham kanda ee sthalam ethra bheethijanakam! Ithu dhaivathinte  
bhavanamallaathe mattonnumalla. Karthaave angayude krupa njangaludemel undaakatte.  
Ashudharaaya njangale shudheekarikkukayum njangalude adharangale  
pavithreekarikkukayum cheyyaname . ente karthaave nissaararaaya njangalude keerthanangal  
sraappenmaarudeyum mukhyadhootharudeyum sthothrangalodu cherkkaname.  
Bhoovaasikale swargavaasikalodonnippicha angayude kaarunyathinu sthuthi.

**Kaarmi.** (Karthave Asheervadhikkaname

**Janangalkunere thirinja karangal neetti vidarthikkondu**

Ente sahodharare, ee kurbaana ente karangal vazhi poorthiyaakaan ningal enikkuvendi prarthikkuvini.

**Balipeedathinu nere thiriyunnu**

**Samoo.** Mishihaa angayude prarthana kelkkukayum kurbaana sweekarikkukayum cheyyatte. Angayude powrohithyathe avidunnu swargaraajyathil mahathwappeduthatte. Angeykkuvendiyum njangalkkuvendiyum aviduthe krupayum anugrahavum prathyaashaapoorvam kaathirikkunna lokam muzhuvanuvendiyum angu samarppikkunna ee baliyil avidunnu sampreethanaakukayum cheyyatte. Amen.)

**Kaarmikan moonnaam pranaamajapam chollunnu**

**Kaarmi.** (Karthave angu sathyamaayum parishudhanum eneeykkum sthuthyarhanumaakunnu. Sathyathinte pithavaaya dhaivame, angu parishudhanaakunnu. Angayude eakajaathanaaya njangalude karthaveeshomishihaayum parishudhanaakunnu.. Srushtikkappedaatha dhavaswabhaavamullavanum sakalathinteyum kaaranabhoothanumaaya roohadhkhudhishayum parishudhanaakunnu. Aviduthe naamam parishudhamaakunnu. Aviduthe vaasasthalavum parishudhamaakunnu. Thante krupayude dhaanam sweekarikkaan arharaakkappetta sakalareym avidunnu sathyathil pavithreekarikkunnu. Pithaavinum puthranum parishudhaathmaavinum sthuthiyum bahumaanavum kruthanjathayum aaraadhanayum njangal samarppikkunnu.)

Karthavaaya dhaivame, njangal angaye aaraadhikkukayum njangalkku nalkiya skala krupaavarangalkkumaayi angaye eattuparayukayum sthuthikkukayum cheyyunnu.

(Enthukondennaal, illaymayilninnu angu njangale srushtichu. Swaathathryavum buddhishakthiyum nalki, bahumaanathinu angu njangale yogyaraakki. Aadhimuthal ellaa samayavum njangalude jeevan samrakshikkunnathil angu sradhaaluvaakunnu. Angayude mahaneeyavum bhayabhakthijanavumaaya naamathinumumbil njangal kumbittaaraadhikkunnu. swargeeyarude ellaa ganangalum njangalodukoode angaye sthuthikkukayum avarnaneeyamaaya krupayekkurichu angeyku nanni parayukayum cheyyunnu.)

Manushyaraaya njangalkkum njangalude rakshaykkumvendi eakajaathanum vachanavumaaya dhaivam angayodulla samaanathapariganikkaathe thannethanne shoonnyanaakki, dhaasante roopam sweekarichu. Avidunnu swargathilninnirangi

parishudhaathmaavinte shakthiyaal kanyakayilninnu manushyathwam dharichu, marthyamaaya shareeravum amarthyamaaya aathmaavum sweekarichu.

Lokasrushttikku mumbuthanne angayude ananthanjanathaal orukkappettirunna mahaneeyavum vismayaavahavumaaya rakshaapadhathi muzhuvanum kaalathinte thikavil avidunnu thante karangal vazhi niravettukayum poorthiyaakkukayum cheythu. Dhairvathwathinte poornnatha muzhuvanum avidannil vasikkunnu. Avidunnu sabhayude shirassum marichavarilninnulla aadhyajaathanumaakunnu. Sakalathinteyum poortheekaranavum sakalavum poorthiyaakkunnavanum avidannakunnu. Nithyanaaya parishudha roohaavazhi avidannu thannethanne nirmmalamaayi dhairvathinu baliyarppikkukayum thante shareerathinte orikkal maathramulla arpanathaal njangale vishudheekarikkukayum cheythu. Kurishile thante rakthathaal swargathayum bhoomiyeyum rammyathappeduthi. Njangalude paapangal nimitham avidunnu ealppichukodukkappedukayum njangale neetheekarikkaan uyirthezhunelkkukayum cheythu.

**Kaarmi.** Thaan ealppichukodukkappetta raathriyil thante vishudha sleehanmaarodukoode mahaneeyavum parishudhavum dhairveekavumaaya ee rahasyam eesho parikarmmam cheythu. Thante parishudhamaaya karangalil appameduthu (**Peelaasa edukkunnu**), Vaazhthi + vibhajichu shishyanmaarkku nalkikkondu avidunnu arulcheythu: Ithu lokathinte jeevanuvendi, paapamochanathinaayi vibhajikkappedunna ente shareeramaakunnu. Ningalellaavarum ithil ninnu vaangi bhakshikkuvini.

**Samoo.** Amen

**Kaarmi.** Aprakaaram thanne kaasayumeduthu (**Kaasa edukkunnu**), Kruthanjathaasthothram cheythu, vaazhthi + avarkku nalkikkondu arulcheythu: ithu paapamochanathinaayi anekarkkuvendi chinthappedunna puthiya udambadiyude ente

rakthamaakunnu. Ningalellaavarum ithil ninnu vaangi paanam cheyyuvin.

**Samoo.** Amen

**Kaarmi.** Njaanee cheythathu ningal ente naamathil onnichukoodumbol ente ormmaykkaayi cheyyuvin.

**Ellavarum kuninju aacharam cheyyunnu. Kaarmikan pranaamajapam thudarunnu.**

**Kaarmi.**

Karthaave, nee njangalodu kalpichathupole ee dhaasaramumichukoodiyirikkunnu. Manushyavamshathinumuzhuvan rakshanalkiya samunnathavum bhayabhakthijanavum parishudhavum dhaiveekavumaaya ee rahasyam eliyavarum balaheenarum nissaararumaaya njangal ninte krupayaal anushtikkunnu.

**(Balipedam Chumbikkunnu)**

**Kaarmi.**

Pithaavinum puthranum parishudhaathmaavinum sthuthiyum bahumaanavum kruthanjathayum aaraadhanayum njangal samarppikkunnu. Ippoohum + **(Dhivyarahasyangalinmel rooshma cheyyunnu)** Eppoohum Enneykkum.

**Samoo.** Amen

**Shushroo.** Hrudhayam kondun ningal prarthikkunnu. Samaadhaanam nammodukoode.

**Thaazhna swarathil yaachanaapraarthana (kooshaappa) chollunnu**

**Kaarmi.**

Karthaave, shakthanaaya dhaivame, parishudha katholikkaasabha muzhuvanum angayude sannidhiyil preethijanakamaayavidham varthicha neethimaanmaarum vishudharumaaya pithaakkanmaar, pravaachakanmaar, sleehanmaar, rakthasaakshikal, vandhakar ennivarkkum purohithanmaar, bharanakarthaakkal, meladhikaarikal ennivarkkum rogikal, kleshithar,

aakular, peedithar, agathikal, dhukhithar, maranamoolam njangalilninu verpettupoyavar ennivarkkum angayude kaarunyathe prathyaashaapoorvam kaathirikkunna ee janathinum eliyavanum balaheenanaumaaya enikkumvendi ee kurbaana sweekarikkaname.

Njngalude karthaavaaya dhaivame, angayude kaarunyathinum krupaadhikyathinum yojichavidham angayude janathodum eliyavanaaya ennodum varthikkaname. Ente paapangalkkum thettukalkkum thakkavidham angu pravarthikkaruthe. Angayude krupayaal yadaartha vishwaasathode njngal sweekarikkunna ee thirushareeram vazhi njaanum ivarum kadangalue poruthikkum paapangalude mochanathinum yogyaraakatte. Amen

## **Kaarmi.**

Karthaave, asheervadhikkaname.

**Janangalkku nere thirinju karangal neetti vidarthikkondu**

Ente sahodharare, ningal enikkuvendi prarthikkuvini.

**Balipeedathinu nere thiriyunnu**

## **Samoo.**

Mishihaa angayude praarthana kelkkukayum kurbaana sweekarikkukayum cheyyatte.

**Kaarmikan naalaam pranaamajapam chollunnu**

**Kaarmi:** Karthave, njngal angaye aaradhikukayum sthuthikukayum angeku nanni parayukayum cheyyunnu. Enthukondennal, paapam moolam ayogyaraayirunnitum angu kaarunyathirekathaal njngale angileyku adupikukayum parishudhaatmaavinte kripayaal naveekarichu vishudhikarikkukayum cheythu. Njngalude rakshakaayulla bayabhakthijanavum daiveekavumaaya ee susrusha angayude munpaake parikarmam cheyyunnathinu angu njngale yogyaraaki. Angayude priyaputhranum njngalude karthavumaaya eeshomishihavazhi njngalkellaavarkum kaivanna mahathaaya raksha krithanjathapoorvam njngal eattu parayunnu.

**Thudarnnu varunna pranaamajapam prathyutharathodu koodiyo allatheyo chollunnu.**

**Kaarmi:** lokathinte paapam neekunna daivakunjadinte rahasyamaakunna sajeevavum parishudhavum sveekaaryavumaaya ee



bali nurungiya hridayathodum eliya aatmaavodum koode angayude mahaneeya threethwathinte munpaake njngal arpikunnu. Paapamochanathinaayi arpikkapedunna nirmalavum parishudhavumaaya ee baliyil angu sampreethanaayi kaarunyapoorvam ithu sveekarikaname. Karthaave, njngalude daivame, parishudha katholikka sabayil angayude shanthiyum samadhanavum ennennum vasikan idayaakkaname. Kalahangalum bhinnathakalum peedanangalum vibhaageeyathakalum sabhayilninnakattaname. Nirmalahrudayathodum eaka manassodum poornasnehathodum koode njngalellavarum aikyathil jeevikaan idayaakkaname. Sathyathinte susroosha nirvahikunna saarvathrikasabayude pithaavum thalavanumaaya Mar ..... (peru) Paappaayum njngalude sabhayude pithaavum thalavanumaaya Major Archbishop Mar ....(peru) Methrapolithaayum njngalude athiroopathaadyakshanaaya Mar ..... (peru) Methraappoleethaayum njngalude pithaavum roopathaadhyakshanumaaya Mar ...(peru) Methraanum ella methraanmaarum purohithanmaarum meshamshanamaarum samarpitharum almaayapreshitharum- thirumunpil nirmalathayodum bhakthiyodum vishudhiyodumkoode susroosha cheyyunathinum angaye prasaadipikunnathinum njngalude karthaaveeshomishiha prathyakshanaakumbol mahonnathabhaagyathinu yogyaraakunnathinumvendi ee kurbaaba sveekarikename.

Karthaavaaya daivame, ivideyum mattella sthalangalilumulla parishudha katholikkaasabhayude makkalellavarum jeevante rakshakkuvendi sathyavishvasathodum sathpravarthikalodumkoode, Thirumunbageyulla aradhanayil valaraan idayakkaname. Paapiyum ayogyanumaaya ee dhaasaneyum ee baliyil prethyekmaayi anusmarikkapeduna ellavareyum thirusannidhiyil krupayum dhayayum kandathan yogyaraakkaname.

Anghayude krupayaal boomiyude phalanhaleyum kaalavasthayeyum valsarathinte vilavukaleyum anugrahikkaname.

(Allenkil)

**Prathyutharathodukoodiya pranaamajapam**

**Kaarmi:** lokathinte paapam neekkunna daivakunjadinte rahasyamaakunna sajeevavum parishudhavum sweekaaryavumaaya ee bali nurunghiya hridhayathodum eliya aathmaavodumkoode anghayude mahaneeya threethwathinte munbaake njaghal arpikunu. Paapamochanathinayi arpikkapedunna nirmalavum parishudhavumaaya ee baliyil anghu sampreethanaakaname .

**Samu:** Amen. Karthaave, karunayundakaname.

**Kaarmi:** karthaave, njaghalude daivame ,parishudha katholikka sabayil anghayude shanthiyum samaadhaanavum ennum vasikan idayakkaname. Kalahanghalum bhinnathakalum peedanaghalum vibhaagheeyathakalum sabhayilninnakattaname. Nirmalahrudhayathodum eakamanasodum poornasnehathodum koode njaghal ellavarum ayikyathil jeevikaan idayaakkaname .

**Samu:** Amen. karthaave, karunayundakaname .

**Kaarmi:** sathyathinte susroosha nirvahikunna saarvathrika sabhayude pithaavum thalavanumaaya Mar (**peru** ) Pappayum njaghalude sabhayude pithaavum thalavanumaaya Major Archbishop Mar (**peru**) methraappoleethaayum njangalude athiroopathaadyakshanaaya Mar (**peru**) methraappoleethaayum njangalude pithaavum roopathaadyakshanumaaya Mar (**peru**) methraanum ella methraanmaarum purohidhanmaarum meshamshanaamaarum samarpitharum almaaya preshidharum –thirumunbil nirmalathayodum bhakthiyodum vishudhiyodum koode sushroosha cheyunnathinum anghaye prasaadhipikkunnathinum njaghalude karthaaveeshomishiha prathyakshanaakumbol mahonnathabhaagyathinu yogyaraakunathinum idayakkaname.

**Samu:** Amen. Karthaave, karunayundakaname.

**Kaarmi:** karthavaaya daivame, ivideyum  
mattellaasthalanghalilumulla parishudha Katholikka sabhayude  
makkalellavarum jeevante rakshayku vendi sathyavishvasathodum  
sathpravarthikalodumkoode thirumumbaakeyulla aaradhanayil  
valaran idayakkaname.

Paapiyum ayogyanumaaya ee dhaasaneyum ee baliyil prethyekamaayi  
anusmarikkapeduna ellaavareyum thirusannidhiyil krupayum  
dhayayum kandethaan yogyarakkaname. Anghayude krupayaal  
boomiyude phalanhaleyum kaalavasthayeyum valsarthinte  
vilavukaleyum anugrahikkaname.

**Samu:** Amen. Karthaave, karunayundakanaame.

**Kaarmikan thudarunnu**

**Kaarmi:** karthaave sathyavishvaasathode ee lokathil ninnu  
marichupoyavar nithyasoubhaaghyathil preveshikunathinuvendi  
njaghal praarthikkunu. Anghu maathramaanu sathyathinte  
pithaavaaya daivamennu ellaa manushyarum ariyanamennum  
yadhaartha njaanathileku thirinja elaavarum rakshikkapedanamennum  
anghu aagrahikunuallo. Anghu anaadhimuthal karthaavaanennum  
srishttikapedaathavanum sakalathinteyum srishtaavumaaya  
pithaavum puthranum parishudhaathmaavumaaya daivamaanennum  
avar ariyatte. Manushya vamshathinte rakshakkuvendi  
daivaputhranum daivavachanavumaaya karthaveeshomishiha poorna  
manushyathwam dharichu daivathinte shakthiyaalum  
parishudhaathmaavinaalum sakalavum poorthekarikkukayum,  
neethikarikkukayum cheythuvennum avidunnu dhavathinteyum  
manushyarudeyum madhyasthanum nithyajeevante  
dhaathaavumanennum ellaavarum grahikkate .

(karthave, marthyamaya sharirathilum amarthyamaaya athmavilum njaghalude paredharaya sahodharar cheythupoya thetukalum kutanghalum anghayude munbake avarku vanupoyitula veezhchakalum kripapoorvam mochipikaname .enthukondenal ,papam cheyathavarum anghuyude pakalninu karunayum papamochanavum avashyamilathavarumaya aarumila .anghu karunyapoorvam njaghalil sampreethanakanamenu njaghal yachikukayum apekshikukayum prarthikukayum cheyunu.)

karthaave, aaradhyanaaya deivame, njanghalude adharanghalude phalamaaya ee sthothra bali kaarunyapoorvam sweekarichu njangalil sampreethanakaname.

**Susru:** Ningal nishabdhraayi aadharapoorvam praarthikkuvin. Samaadhaanam nammodukoode.

**Kaarmikan divyarahasyanghalkku mugalil kaikaluyarthi,eduthukai adiyilum valathukai mukalilumaayi kurishaakruthiyil kamazhthippidikkunnu**

**Kaarmi:** Parishudhaathmaavinte krupa njanghaludeyum ee kurbaanayudeyum mel eranghivaratte. Ee appathilum ee kaasayilum avidunnu adhivashichu ivaye pithaavinteyum puthranteyum parishudhathmaavinteyum naamathil asheervadhikkukayum pavithreekarikkukayum mudhrithmakkukayum cheyyatte.

Karthaave, angayude naamathinte shakthiyaal ee appavum ee kaasayum mishihaayude shareeravum rakthavumaayi bhavikkatte.

**(Thudarunnu)**

Sathyavishwaasathode ee appathil ninum bhakshikkukayum kaasayil ninnu paanam cheyyukayum cheyyunnavarkku iva kadanghalude poruthikkum paapanghalude mochanathinum uyirppilulla valiya prethyaashaykkum aathmaavinteyum shareerathinteyum rekshaykum, nithyamahathwathinum kaaranamaakatte.

Dhivyakalpanakalkkanusruthum vyaparichh aghnaye prasaadhippicha ellaavarodumoppam swargaraajyathil nithyaasoubhaagyam

anubhavikkaan karthaaveeshomishihaayude krupayaal njaghalevarum  
yogyaraakate.

**Balipedam chumbikkunu**

**Kaarmi:** swargathilum boomiyilum njanghalellavarumonnichu  
pithaavineyum puthraneyum parishudhaathmaavineyum  
yogyamaamvidham sthuthikkukayum aaraadhikkukayum  
pukazhthukayum cheyyumaaraakatte. Ippoohum +  
(dhivyarahasyanghalinmel rooshma cheyyunnu), eppoohum  
enneykkum.

**Samoo:** Amen.

**(Thudarnnu kurbaanayude pothukramam kaanuka )**

(Swargavaasikalude samaadhaanavum..... page -85)

